



Для немедленной публикации: 30.05.2017

ГУБЕРНАТОР ЭНДРЮ М. КУОМО

**ГУБЕРНАТОР КУОМО (CUOMO) И МЭР БЛУМБЕРГ (BLOOMBERG) ОБЪЯВИЛИ
О ПЛАНАХ ОРГАНИЗОВАТЬ ПОСТОЯННОЕ ПАМЯТНОЕ МЕСТО НА
МЕМОРИАЛЕ 11 СЕНТЯБРЯ, ПОСВЯЩЕННОЕ СПАСАТЕЛЯМ И РАБОЧИМ,
ЗАНИМАВШИМСЯ ВОССТАНОВИТЕЛЬНЫМИ РАБОТАМИ НА НУЛЕВОЙ
ОТМЕТКЕ (GROUND ZERO)**

Губернатор Куомо (Сиомо), председатель правления Мемориала 11 сентября Майкл Р. Блумберг (Michael R. Bloomberg), бывший ведущий программы «Ежедневное шоу» (Daily Show) Йон Стюарт (Jon Stewart), а также работники Мемориала и музея 11 сентября (9/11 Memorial & Museum) работают над тем, чтобы реализовать проект, который также информирует людей о кризисе здоровья в связи с событиями 11 сентября

Штат Нью-Йорк через свои подведомственные предприятия и компания Bloomberg Philanthropies обязались совместно финансировать этот проект

Губернатор Эндрю М. Куомо (Andrew M. Cuomo), председатель правления национального Мемориала и музея 11 сентября (National September 11 Memorial & Museum) Майкл Р. Блумберг (Michael R. Bloomberg), а также член правления Йон Стюарт (Jon Stewart) сегодня объявили о планах разработки постоянного памятного места на мемориале 11 сентября (9/11 Memorial) в честь спасательных и восстановительных работ на Нулевой отметке (Ground Zero). Штат Нью-Йорк через свои подведомственные предприятия и компания Bloomberg Philanthropies окажут поддержку и предоставят финансирование для создания постоянного памятного места, которое будет расположено на лужайке мемориала (Memorial Glade). В течение нескольких месяцев официальные лица Мемориала и музея (Memorial and Museum) изучали возможность создания памятного места и дорожки, посвященной тем, кто занимался спасательными и восстановительными работами. Эта лужайка представляет собой покрытое травой пространство в юго-западном углу площадки, занимающей 8 акров (3,2 га), рядом с Выжившим деревом (Survivor Tree).

«Через пятнадцать лет после трагедии 11 сентября мы все еще чувствуем боль и утрату, как будто это случилось вчера, — **сказал губернатор Куомо (Сиомо).** — Это новое посвящение станет пронзительным напоминанием о самоотверженности и мужестве тех людей, кто первым откликнулся на трагедию,

кто олицетворял лучшие качества жителей Нью-Йорка и чья жертва никогда не будет забыта».

Мемориал и музей (Memorial and Museum) будут руководить работами по планировке, проектированию и строительству памятного места вместе с архитекторами Мемориала, в том числе с Майклом Арадом (Michael Arad). Это памятное место расширит существующую экспозицию и программы, которые исследуют воздействие катастрофы 11 сентября на здоровье тех, кто пережил эту трагедии, в том числе работников экстренных служб, рабочих, выживших жертв, жителей и т.д.

Председатель Правления национального мемориала и музея 11 сентября (National September 11 Memorial & Museum Board) Майкл Р. Блумберг (Michael R. Bloomberg), 108-й мэр г. Нью-Йорка (New York City), который руководил восстановительными работами в нижнем Манхэттене (Manhattan) после трагедии 11 сентября, сказал: «Тысячи людей собрались у Всемирного торгового центра (World Trade Center) сразу после атаки, чтобы показать всему миру, что наш город и наша страна не сломлены. Мы должны отдать дань благодарности этим мужчинам и женщинам, которые занимались восстановительными работами, и они заслуживают того, чтобы мы должным образом почтили их мужество, жертвенность и храбрость».

Губернатор Куомо (Cuomo), семьи жертв трагедии 11 сентября, те, кто выступает в защиту здоровья жертв трагедии 11 сентября и другие оказывают поддержку. Губернатор Куомо (Cuomo) давно стремится помогать тем, кто страдает от болезней, связанных с трагедией 11 сентября, и обеспечить им доступ к необходимым ресурсам. Сюда входит подписанное им законодательство, которое обеспечило финансирование в размере 9 млн долларов, выделенное штатом на помощь рабочим, проводившим восстановительные и спасательные работы после теракта 11 сентября и теперь имеющим проблемы со здоровьем, а также продление сроков для работников и волонтеров на получение дополнительной компенсации, пособий по инвалидности и страховых пособий в связи со смертью, наступившей в результате несчастного случая.

Йон Стюарт (Jon Stewart), опытный консультант по вопросам здравоохранения в связи с трагедией 11 сентября и член Правления мемориала и музея 11 сентября (9/11 Memorial & Museum Board) заявил: «Многие спасатели и те, кто участвовал в восстановительных работах, расскажут вам, что они откликнулись и пришли на Нулевую отметку (Ground Zero) потому что чувствовали, что их долг — действовать. Забыв о собственном здоровье и благополучии и не требуя наград, эти мужчины и женщины сыграли жизненно важную роль в помощи всем нам, жителям Нью-Йорка и всей страны, чтобы мы смогли снова встать на ноги. Сегодня тысячи из них живут, страдая от серьезных заболеваний, а уровень смертности вызывает тревогу. Я рад тому, что, наконец, появляется у нас возможность отдать им дань уважения, которого они заслуживают».

Член Правления мемориала и музея 11 сентября (9/11 Memorial & Museum Board) Ли Йелпи (Lee Ielpi), сын которого, пожарный Джонатан Йелпи (Jonathan Ielpi), погибший 11 сентября, прибыл во Всемирный торговый центр (World Trade Center)

сразу же после обрушения второго здания и вернулся еще раз, чтобы помочь в спасательных и восстановительных работах. По традиции Пожарного управления Нью-Йорка (Fire Department New York, FDNY), где Йелпи (Ielpi) прослужил более 25 лет, он работал в течение 9 месяцев, пытаясь разыскать всех пропавших, в том числе своего сына из отряда 288 Пожарного управления (FDNY's Squad 288).

Ли Йелпи (Lee Ielpi), который также является президентом музея памяти жертв 11 сентября (9/11 Tribute Museum), сообщил: «Я питаю надежду, что это особое место будет способствовать умиротворению души и вселит уверенность, что этих людей всегда будут помнить за те огромные жертвы, которые они принесли. Память о том времени здесь, и ее свет не померк. Наши обязательства перед ними тоже не померкли».

Президент организации FealGood Foundation Джон Фил (John Feal) поделился: «Я испытываю волнение при мысли о том, что мне удалось сыграть скромную роль в том, чтобы помочь Мемориалу и музею 11 сентября (9/11 Memorial & Museum) увековечить историю, чтобы ее никогда нельзя было исказить, и чтобы прозвучал точный рассказ о судьбе тех, кто проводил спасательные и восстановительные работы во время трагедии 11 сентября. Строительство постоянного места, которое лучше всего отражает роль героев не только нашего города, но и нашей страны на этой священной земле, подтверждает героизм тех, кто носит форму и тех, кто ее не носит, но пожертвовал столь многим в то страшное утро вторника и продолжает до сегодняшнего дня отдавать себя во имя служения другим».

Президент и генеральный директор национального Мемориала и музея 11 сентября (National September 11 Memorial & Museum) Элис М. Гринвальд (Alice M. Greenwald) добавила: «После падения башен, когда еще не осела пыль, эти удивительные храбрецы, рискуя жизнью и здоровьем, присоединились к работникам служб быстрого реагирования и помогли начать процесс восстановления. Нам следует всегда помнить, чем они пожертвовали, ликвидируя последствия атаки, так как они мостили путь к восстановлению этого города и нашей страны».

Исполнительный директор фирмы 911 Health Watch Бенджамин Чеват (Benjamin Chevat) прокомментировал: «Каждый день работники экстренных служб, получившие травмы и заболевания в результате катастрофы 11 сентября, а также выжившие жертвы теракта по всей стране, продолжают страдать от последствий для здоровья, которые 15 лет назад вызвало воздействие токсических веществ на Нулевой отметке (Ground Zero). В настоящий момент в программе, направленной на охрану здоровья работников экстренных служб и жертв теракта 11 сентября в Торговом центре (World Trade Center Health Program), участвует 77 000 человек. Более 39 000 человек имеют хотя бы один показатель по здоровью в связи с трагедией 11 сентября, а у более 6000 человек диагностирован рак, связанный с этой датой. Многие получили инвалидность вследствие полученных травм и очень многие умерли в результате таких травм, как, например, работник Пожарного управления Нью-Йорка (Fire Department New York, FDNY) Рэй Пфейфер (Ray Pfeifer), который долго сражался со своей болезнью, но на днях скончался от рака, вызванного последствиями 11 сентября. Создание специального места на площадке Национального мемориала

11 сентября (National 9/11 Memorial), которое напомним стране о размерах кризиса со здоровьем, который поразил столь многих людей, является уместной данью памяти таких людей, как Рэй (Ray) и тысяч ему подобных. Мы благодарим губернатора Куомо (Cuomo), председателя правления Мемориала 11 сентября Майкла Р. Блумберга (Michael R. Bloomberg) и члена правления Йона Стюарта (Jon Stewart) за их руководящую роль в осуществлении этой работы».

Сегодня мемориал и музей (Memorial and Museum) отдадут дань уважения мужчинам и женщинам, принимавшим участие в девятимесячных спасательных и восстановительных работах в рамках чествования, посвященного 15-й годовщине 30 мая 2002 года, которая ознаменовала окончание восстановительных работ во Всемирном торговом центре (World Trade Center). Эта дань уважения включает в себя особую церемонию в музее, у последней колонны (Last Column), последней стальной балки, которая торжественно была убрана с Нулевой отметки (Ground Zero) после окончания восстановительных работ. За минутой молчания, которая станет кульминацией мероприятия, в честь памяти тех, кто скончался от болезней, связанных с трагедией 11 сентября, последует церемония повязывания ленточек у основания Последней колонны (Last Column).

Дополнительную информацию о неделе программ и памятных мероприятий можно найти на сайте 911memorial.org.

Об организации «Национальный мемориал и музей 11 сентября» (National September 11 Memorial & Museum)

Организация «Национальный мемориал и музей 11 сентября» (National September 11 Memorial & Museum) является некоммерческой организацией, которая осуществляет надзор за деятельностью Мемориала 11 сентября (9/11 Memorial) и Мемориального музея 11 сентября (9/11 Memorial Museum). Мемориал и музей (Memorial and Museum), занимающие 8 из 16 акров (3,2 из 6,4 га) площадки Всемирного торгового центра (World Trade Center), хранят и чтят память 2983 человек, убитых во время ужасных террористических атак 11 сентября 2001 года и 26 февраля 1993 года. Мемориальная площадка состоит из двух бассейнов, на месте двух первоначально стоявших там башен-близнецов (Twin Towers) окруженных двуцветными дубами. В музее выставлено более 900 монументальных экспонатов и личных предметов, тогда как его коллекция включает в себя более 60 000 экспонатов, которые рассказывают об очень личных историях утраты, сострадания, проклятий и восстановления в связи с событиями 11 сентября и последующими событиями. Музей также занимается изучением глобального воздействия 11 сентября и его непреходящего значения, организует образовательные и общественные программы, беседы и просмотр фильмов, которые затрагивают современные вопросы и составлены для различных слоев публики. Для получения дополнительной информации или заказа билетов, просьба посетить веб-сайт Мемориального музея 11 сентября (9/11 Memorial Museum) 911memorial.org.

###

Другие новости см. на веб-сайте www.governor.ny.gov
Штат Нью-Йорк | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418